

**«Римские элегии»: сотрудничество
Иосифа Бродского и Антони Тапиеса
«*Römische Elegie*»: Collaboration between
Joseph Brodsky and Antoni Tàpies**

Кузина Наталия Андреевна

Институт всеобщей истории РАН.

Kuzina Nataliya

Institute of World History, Russian Academy of Sciences.

Mail: naty.kuzina@gmail.com

ORCID: 0000-0003-2344-7780

Аннотация: В статье рассматривается сотрудничество Иосифа Бродского и Антони Тапиеса при создании книги художника (livre d'artiste) «Римские элегии» (1993), изданной галереей Эркер в Санкт-Галлене, Швейцария. Несмотря на значимость обеих фигур в мировой культуре, их совместная работа мало исследована. Основное внимание уделено междисциплинарному подходу, объединяющему литературный анализ поэзии Бродского и исследование визуальных элементов в литографиях Тапиеса. В тексте подчеркиваются общие темы в работах обоих авторов. Автор исследует, как рукописные тексты Бродского переплетаются с графическими символами и материалами, использованными Тапиесом, включая кресты и отпечатки рук. Кроме того, приводится анализ технических аспектов создания книги, таких как литографические процессы и материалы, что помогает выявить философские и культурные аллюзии. Статья также затрагивает политический контекст и личные переживания художников. Дополнительные исследования и интервью с участниками

процесса восполняют существующие пробелы в информации о сотрудничестве двух выдающихся культурных деятелей.

Ключевые слова: Иосиф Бродский, Антони Тапиес, Римские элегии, книга художника, российско-испанские связи, диалог культур, искусство XX в.

Abstract: This article explores the collaboration between Joseph Brodsky and Antoni Tàpies in creating the artist's book (*livre d'artiste*) *Roman Elegies* (1993), published by Erker Galerie in St. Gallen, Switzerland. Despite the cultural significance of both figures, their joint work remains largely underexplored. The study focuses on an interdisciplinary approach that combines literary analysis of Brodsky's poetry with an examination of visual elements in Tàpies' lithographs. Common themes are highlighted in the works of both artists. The author investigates how Brodsky's handwritten texts interlace with Tàpies' graphic symbols and materials, including crosses and handprints. Additionally, the technical aspects of the book's creation, such as lithographic processes and materials, are analyzed to reveal philosophical and cultural allusions. The article also addresses the political context and personal experiences of the artists. Supplementary research and interviews with participants contribute to filling gaps in knowledge about this collaboration between two outstanding cultural figures.

Keywords: Joseph Brodsky, Antoni Tàpies, Römische Elegie, livre d'artiste, Russian-Spanish relations, cultural dialogue, 20th-century art

DOI: 10.32608/2305-8773-2024-44-1-170-189

Дата публикации: 29.11.2024

Дата получения: 27.10.2024

Ссылка для цитирования:

Кузина Н.А. «Римские элегии»: сотрудничество Иосифа Бродского и Антони Тапиеса // *Латиноамериканский исторический альманах*. 2024. № 44. С.170-189. DOI: 10.32608/2305-8773-2024-44-1-170-189

Среди пересечений русской и испанской культур есть одно, совершенно неожиданное – совместная работа поэта Иосифа Бродского и каталонского художника Антони Тапиеса – «Римские элегии» (*Römische Elegien*, 1993)¹. Художник во многих интервью, книгах и на полотнах определял себя как каталонца, поэтому справедливо будет говорить в том числе и о русско-каталонских связях. В 2022 г. коллекционер Борис Фридман при поддержке института Сервантеса и Библиотеки иностранной литературы провел лекцию, где показал свою коллекцию «книг художника» (фр. *livre d'artiste*) Антони Тапиеса, в том числе и исследуемый нами альбом, поделился своими впечатлениями и размышлениями². Эту лекцию открывал и комментировал посол Испании Маркос Гомес Мартинес. В конце лекции посол отметил, что тема культурных связей сегодня очень важна в условиях напряженности между странами. Она напоминает нам о важности общего языка красоты и искусства, как общего языка сближения народов³. В этом свете тема культурных пересечений между Россией и Каталонией (и в целом с Испанией), особенно в контексте «Римских элегий» особенно интересна. Совместная работа двух деятелей искусства, представляющих разные культурные традиции, является редким и уникальным явлением, прежде всего с учетом того, как эти две культуры (русская и каталонская) редко напрямую пересекаются в художественной практике⁴.

Тема совместной работы Антони Тапиеса и Иосифа Бродского над *livre d'artiste* пока мало исследована. Страницы с литографиями из «Римских элегий» Тапиеса и Бродского выставлялись дважды на выставках в Москве, но о них и сотрудничестве между Бродским и Тапиесом мало что известно. Первая выставка состоялась в 2012 г. в ГМИИ им. А.С. Пушкина, в от-

¹ Brodsky, Tapies . 1993.

² Антони Тапиес в изданиях *Livre d'artiste / Antoni Tàpies en las ediciones de Livre d'artiste* URL:

<https://www.youtube.com/watch?v=bX6ZFfgvSRk&t=1944s> (дата обращения 21.10.2024)

³ Там же.

⁴ Кузина, 2022.

деле личных коллекций и называлась «Книга художника. *Livre D'artiste*. Испанская коллекция»⁵. Вторая выставка состоялась в 2015 г. в честь открытия «перекрестного года» Испании и России в Главном здании Пушкинского Музея, «Книга художника. Графика Жоана Миро к поэме Рафаэля Альберти, Антони Тапиеса к стихам Иосифа Бродского. Из собрания Бориса Фридмана»⁶.

История исследований биографии и произведений Иосифа Бродского охватывает широкий спектр подходов, от литературного анализа его поэтических текстов до философского осмысления метафизики его произведений. Основные направления исследований можно разделить на несколько ключевых тем: биография Бродского, его поэтика, философские и культурные влияния, а также музыкальные аспекты его творчества. Одним из наиболее известных исследователей биографии Бродского является Л. Лосев⁷. Его книга представляет собой всесторонний анализ жизни и творчества Бродского, основанный на архивных данных, интервью с современниками поэта и его собственных письмах. Лосев уделяет внимание как литературной карьере поэта, так и его личным переживаниям, что позволяет глубже понять мотивацию и внутренние конфликты, стоявшие за произведениями поэта. Исследование Д. Ахапкина сосредоточено на позднем периоде творчества Бродского, после его эмиграции в США⁸. Автор анализирует, как изменение культурного и географического контекста повлияло на поэтический стиль и мировоззрение Бродского, а также на его темы отчуждения, времени и памяти. Работа является важным источником для понимания того, как эмиграция трансформировала поэтическую идентичность Бродского. В. Полухина собрала воспоминания

⁵ Мишин, 2012.

⁶ «Книга художника. Графика Жоана Миро к поэме Рафаэля Альберти, Антони Тапиеса к стихам Иосифа Бродского. Из собрания Бориса Фридмана»:

https://pushkinmuseum.art/events/archive/2015/exhibitions/livre_d_artiste/index.php?lang=ru (дата обращения 21.10.2024)

⁷ Лосев, 2008.

⁸ Ахапкин, 2009.

людей, знавших поэта лично⁹. Эта работа не только освещает биографические факты, но и представляет уникальную информацию о личности Бродского, его взаимодействиях с другими поэтами и философами. Важность этой книги заключается в ее способности показать Бродского как человека, а не только как автора.

В книге «Иосиф Бродский. Проблемы поэтики» под редакцией И. Фоменко, А. Степанова и С. Артемова исследуется, как Бродский использует язык, символику и интертекстуальные связи в своих произведениях¹⁰. Особое внимание уделяется вопросу ритма, звуковой организации текста и философским аспектам его поэзии, что делает её ценным вкладом в область поэтического анализа. О. Глазунова сосредоточена на метафизических аспектах поэзии Бродского¹¹. В своей работе она анализирует, как поэт взаимодействует с реальностью и трансцендентными темами, такими как смерть, время и вечность. И. Плеханова рассматривает творчество Бродского как процесс разрешения философских и духовных конфликтов¹². Она исследует, как его стихи отражают его стремление к единству с миром и поиску смысла в условиях трагической обреченности.

История исследований творчества Антони Тапиеса обширна и многослойна, охватывая различные аспекты его работы: от анализа материалов и методов до культурного контекста, в котором он работал. Исследования культурного контекста и философских аспектов творчества Тапиеса получили внимание в работах таких критиков, как М. Борха-Вильель, он анализирует использование Тапиесом образа стены как символа и метафоры коммуникации и сопротивления, особенно в контексте Каталонии во времена диктатуры Франко¹³. Этот аспект был продолжен в его предисловии к каталогу выставки Тапиеса в Музее

⁹ Полухина, 2006.

¹⁰ Фоменко, Степанов, Артемова. 2012.

¹¹ Глазунова, 2008.

¹² Плеханова, 2012.

¹³ Borja-Villel, 1992.

королевы Софии в Мадриде (2000), где Борха-Вильель акцентирует внимание на эволюции художника¹⁴.

Важным аспектом в анализе творчества Антони Тапиеса является его работа с материалами и поверхности, что было особенно детализировано в исследовании И. Сивил¹⁵. Она подробно изучает механические свойства современных алкидных красок, применяемых Тапиесом, и их роль в создании текстур и трещин на его полотнах. Этот технический анализ необходим для понимания его «материальных картин». В то же время работы С. Михальски и Э. Мюррей исследуют причины появления трещин в произведениях Тапиеса и взаимосвязь между его художественным намерением и процессами разрушения полотен¹⁶. Интервью и автобиографические работы Тапиеса также играют важную роль в понимании его философии и отношения к искусству. В интервью, проведенном Сивил в 2000 г., Тапиес обсуждает материальные и философские аспекты своей работы¹⁷. Эти размышления дополняют его автобиографическую книгу «Личная память», в которой он предлагает фрагменты своей биографии и размышления о создании искусства¹⁸.

Основным источником в настоящей работе будет *livre d'artiste* (фр. книга художника) с литографиями Антони Тапиеса и лирикой Иосифа Бродского «Римские элегии» (на русском языке). Это особый жанр публикации, где произведения литературы сочетаются с оригинальными графическими изображениями, обычно созданными художником. Такие книги часто выпускаются ограниченным тиражом и могут содержать оригинальные гравюры, литографии, акварели и т.д., сделанные специально для этого издания. При создании *livre d'artiste* важен принцип сотрудничества между автором текста и художником, что способствует созданию нового, оригинального произведения, которое может оказывать глубокое эстетическое воздействие на читателя. Общий тираж совместного проекта «Римские

¹⁴ Borja-Villel, 2000.

¹⁵ Civil, 2000.

¹⁶ Civil, Michalski, Murray, Cracking, 2002.

¹⁷ Hough, Michalski. 1999; Michalski, 1991.

¹⁸ Tàpies, 1977.

элегии» составил 250 экземпляров. Полный комплект состоит из книги-папки (48 страниц), футляра, CD-диска с записью чтения стихов самим Бродским (на русском и английском языках) и двумя фотографиями: художника и поэта.

Особенности изучения данного сотрудничества требуют использования специальной методологии. Поскольку исследуемая в настоящей статье работа является результатом сотрудничества поэта и художника, для полноценного анализа необходимо рассматривать междисциплинарный подход, который соединяет литературоведение, искусствоведение и культурологию. Это предполагает исследование визуальных и текстовых аспектов произведения, их взаимосвязь и контекстуальные параллели между поэзией Бродского и визуальным языком Тапиеса. Переписку с участниками событий можно рассматривать как метод устной истории или интервью. Этот подход помогает в настоящем исследовании восстановить факты и раскрыть такие детали, как: личные мотивы, которые стояли за их сотрудничеством, технические и творческие процессы, которые не освещены в официальных публикациях.

В биографиях Тапиеса и Бродского есть общие темы, которые могли бы их объединять. Иосиф Александрович Бродский (1940–1996) — один из крупнейших русских поэтов XX в., эссеист, драматург, переводчик, лауреат Нобелевской премии по литературе 1987 г.), где были отмечены его способности исследовать человеческое существование через язык и время. Он также был назначен поэтом-лауреатом США в 1991 г. Основные темы его творчества в этот период включают изгнание, одиночество, память, а также размышления о смерти и времени. Он продолжал развивать свои идеи, рассматривая поэзию как способ борьбы с разрушительной силой времени через слово. Бродский обращался ко многим темам, одной из них была тонкая критика режима, цензуры и ограничений идеологических систем. Он несколько раз был арестован, находился на принудительном лечении в психиатрической больнице, был в ссылке, 4 июня 1972 г. его лишили советского гражданства, и он уехал в Вену, а затем в Америку, где преподавал в американских вузах.

Антони Тапиес (Antoni Tàpies, 1923-2012) — испанский художник, живописец и скульптор, родившийся в Барселоне. Он стал одним из ключевых представителей абстрактного искусства и арт-информеля, и оставил значимый след в мире современного искусства. Его творческий метод основан на исследовании материала и текстуры, его живопись – это во многом акт неповиновения, борьба за свободу¹⁹. Он использовал разнообразные и не традиционные материалы, такие как строительные растворы, песок, крепежные элементы, ткань и т. д., чтобы создать сложные, текстурированные поверхности. Это стремление к эксперименту с материалами отражало его интерес к концепции «недостатка» или «разрушения», что также проявлялось в его работах через символику и знаки. Его художественному поиску свойственен диалог между информальным искусством и более глубокими философскими и экзистенциальными темами. Тапиес использует образы стен и трещин в своих произведениях для выражения идей политической и культурной коммуникации, особенно в контексте каталонской идентичности и сопротивления диктатуре Франко.

В период с 1980 по 1990 гг. творчество Антони Тапиеса продолжало развиваться в сторону исследования материалов и формы, с акцентом на использование повседневных предметов и текстур, которые становились символами для выражения глубоких философских идей. Важные темы, которые присутствовали в его работах в этот период, включали духовность, смерть, болезнь и восточную философию, что отразилось на характере его картин.

Антони Тапиес был не только художником, но и активным участником общественной жизни, что проявлялось в его гражданской позиции²⁰. Он всегда оставался верен своим корням, уделяя внимание политическим и социальным вопросам, с которыми сталкивалась его страна во время диктатуры Франко, а после поддерживал суверенитет Каталонии. Он также активно реагировал на изменения в политической и социальной ситуа-

¹⁹ Кузина, 2019.

²⁰ Там же.

ции в Испании после падения режима Франко. В его работах чувствуется влияние нового демократического контекста страны. Тем не менее, ностальгия и интроспекция стали доминирующими темами его произведений, выражая личные размышления о конечности жизни и уязвимости человека.

В своих работах он часто поднимал важные темы, такие как идентичность, память и история, а также критиковал социальное неравенство и военные конфликты. Его искусство служило не только средством самовыражения, но и формой протеста. Тапиес активно участвовал в выставках, которые поднимали вопросы ненасилия и общества, и поддерживал различные культурные инициативы, направленные на защиту свободы слова и прав человека.

Бродского и Тапиеса могли бы объединять следующие темы: изгнание (моральное и физическое), перемещение и поиска чувства дома. Они исследовали творческий процесс, ценность искусства и взаимоотношения между художником и обществом. Поэзия Бродского и произведения Тапиеса часто связаны с историческими и культурными отсылками. Бродский и Тапиес прославляли индивидуальность и способность человеческого духа к свободе и жизнестойкости. В стихах Бродского часто выражалось стремление к личной и интеллектуальной свободе. Поэтому удивительно, что они стали работать над «Римскими элегиями», ведь, в них преобладает мажорный мотив счастья и благодарности (особенно I, XI и XII).

Бродский был известным и переводим поэтом за рубежом, и художник мог познакомиться с его произведениями, переведенными на английский язык, например, «Часть речи» (1981) – сборнике стихов Бродского на английском языке²¹. В него вошли стихи, затрагивающие такие темы, как язык, изгнание и состояние человека. Особенно известно заглавное стихотворение «Часть речи»; другим сборником изданным на английском языке был «К Урании» (1988)²²: он примечателен исследованием различных тем, включая любовь, искусство и собственный

²¹ Brodsky, 1981.

²² Brodsky. 1988.

опыт поэта. В этой книге был опубликован текст «Римских элегий»²³.

Сложность поиска состоит в том, что ни в одной из биографий Бродского нет ничего про сотрудничество с Тапиесом, не описано как они встретились и как решили вместе издать книгу. Катастрофически мало информации о процессе создания этой книги. Можно было бы предположить, что найдется информация в каталонской или испанской прессе, потому что Тапиес был одним из важнейших художников второй половины XX и настоящей легендой, к моменту публикации книги у него уже был свой фонд и очень странно, что такое сотрудничество осталось незамеченным в прессе. Более того, этой публикации нет во многих списках публикаций Тапиеса.

История знакомства и сотрудничества Иосифа Бродского и Антони Тапиеса восходит к нескольким возможным местам и обстоятельствам. По мнению Глории Доменек, главы библиотеки фонда Антони Тапиеса, их знакомство, вероятно, произошло через галерею Erker-Galerie в Санкт-Галлене, Швейцария²⁴. Галерея была основана в 1958 г. Францем Ларезе и Юргом Яннетом (Jürg Janett), и стала важным культурным центром. Франц Ларезе (Franz Larese) — известный итальянский галерист и издатель, хоть и был человеком сдержанным и несколько замкнутым²⁵, смог привлечь в Санкт-Галлен выдающихся представителей культуры для создания так называемых библиофильских книг — это были уникальные издания, объединявшие произведения живописи и поэзии. Каждая книга содержала литографии художников и оригинальные тексты писателей. Литографии создавались в собственной печатной мастерской Ларезе, где произведения печатались на камне, что подчеркивало их эксклюзивный характер. Галерея Эркер быстро стала известной благодаря своей уникальной концепции объединения искусства и литературы. В стенах галереи работали такие мастера, как

²³ Brodsky. 1988. Pp. 64-70.

²⁴ Из личной переписки автора статьи с Глорией Доменек из Фонда Антони Тапиеса.

²⁵ Таковую характеристику ему дала фотограф Ф. Месснер-Раст. Из личной переписки автора с госпожой Месснер.

Жоан Миро, Джузеппе Пиноне, Антони Тапиес и Иосиф Бродский многие другие.

Такое многолетнее сотрудничество с галереей способствовало созданию целого ряда работ, в которых были задействованы современные художники, интеллектуалы и литераторы. Тапиес тесно взаимодействовал с галереей с 1960-х гг., и это стало важным этапом его художественного пути. Галерея и издательство при ней помогали Тапиесу с публикацией его многочисленных литографий. В 2000 году Франц Ларезе скончался, после чего галерея была закрыта, и многие работы были переданы в Музей искусств Санкт-Галлена и библиотеку Вадиана. Тапиес продолжал сотрудничать с различными культурными институтами вплоть до своей смерти, но именно галерея Эркер стала ключевым звеном в его карьере. Юрген Яннет долгое время тяжело болел и умер в 2016 г.

Свидетелем создания той книги была фотограф, документировавшая этот процесс – Франциска Месснер-Раст, которая постоянно работала с галереей, ее комментарии проливают свет на процесс работы и взаимодействие с Бродского с Тапиесом. Её профессиональное сотрудничество с галереей началось, когда Ларезе предложил ей фотографировать художников в его литографической мастерской.²⁶

Для публикации «Римских элегий» Бродский переписал текст элегий от руки, а затем они были литографированы на

²⁶ Ф. Месснер-Раст так рассказывала про свое начало работы в галерее: «Ларезе очень много фотографировал, и поскольку наша студия находилась почти рядом с галереей Эркер, он всегда приносил мне свои снимки для обработки. Он видел мои работы — в основном фотографии детей — и однажды спросил, не хочу ли я заняться чем-то «серьёзным». На следующей неделе должен был приехать Тапиес работать в Санкт-Галлен. Для меня это было большой радостью и вызовом! Я могла посещать литографическую мастерскую, когда там работал какой-нибудь художник, и приходиться по мере того, как позволяла работа у моего отца. Так начался для меня очень захватывающий период, который начался с Тапиеса в 1980 г.» Согласно информации, предоставленной Франциской Месснер-Раст в личной переписке автору статьи.

бумагу. Графика Тапиеса должна была быть продолжением рукописного текста элегий. Любопытен способ создания этих литографий: художник обмакивал руки в краску и ими рисовал по камню. Эту материальность можно рассматривать как символизирующую тактильную, чувственную природу художественного опыта. Землистые цвета и органические формы часто встречаются в творчестве Тапиеса. Эти элементы могут быть интерпретированы как связь с миром природы, а также как отражение интереса художника к материальности существования. В свою очередь лирика поэта тоже обращается к материальности.

В этой работе Тапиеса и Бродского должна была объединить тема «Любви», которая могла бы отразиться в литографиях, но этого не случилось. Любовь, как романтическая, так и платоническая, является повторяющейся темой в поэзии Бродского. Его стихи часто посвящены сложностям человеческих взаимоотношений, желаниям и тоске. Антони Тапиес в своих произведениях тоже обращался к этой теме. Буквы – это специальные символы в творчестве художника. Как сам комментирует художник иногда они представляют имена его близких, его жены и детей²⁷. Перевернутая Т А и А и Т – символы, которые я использую постоянно которые имеют двойное значение Антони Тапиес и союз Антони и его жены Тересы²⁸.

Знак, который наиболее часто встречается в этой книге – крест. Тапиес часто использовал крестовидные знаки в своих картинах. Эти кресты могут быть интерпретированы как представляющие множество вещей: включая конфликт, противостояние, пересечение или точку встречи различных элементов или идей. В интервью 1990-го г. художник сказал, что это знак разрушения и отрицания²⁹.

Однако видно отсутствие смыслового пересечения между визуалом Тапиеса и лирикой Бродского. Вполне вероятно художник был знаком с текстом элегий. К книге прилагается диск,

²⁷ Документальный фильм «Tàpies» (BBC 1990) URL: <https://www.youtube.com/watch?v=9Z2GhLfCpDE&t=13s> (дата обращения 23.10.2024)

²⁸ Там же.

²⁹ Там же.

где поэт читает свои стихи на русском и на английском. Поэтому он мог слышать в живую или в записи особенную манеру чтения своих стихов Бродского. Сергей Аверинцев отмечал у Бродского «силовой напор его стиха, взрывчатость рифмы»³⁰. Похожие ощущения у нас вызывает и живопись художника. Первая страница книги с именами авторов, написана в эмоциональной манере размашисто и с брызгами краски.

Иногда Тапиес включал изображения частей тела, таких как руки или ноги. Эти элементы можно рассматривать как выражение состояния человека, а части тела служат символическими олицетворениями его «я», например, этот отпечаток руки. Отдельно стоит выделить знаки жестов, они могут передать необузданные эмоции, энергию или спонтанность самого творчества. В интервью художник рассказывал, что между магией и искусством существует тесная связь, это можно ясно увидеть в том, что мы называем примитивным искусством³¹. Он говорит: «Я всегда хотел, чтобы мои картины оказывали прямое физическое воздействие на драматический личный контакт со зрителем. Именно поэтому изображения, на которых я изображаю части человеческого тела: ступни, ноги или руки можно в некотором смысле сравнить с восковыми фигурами – вотивами. Верующие приносят их в церковь в надежде, что их молитвы будут услышаны, а просьба удовлетворена»³². Важно отметить, что это и другие его произведения в высшей степени абстрактны и часто намеренно открыты для интерпретации. Он поощрял зрителей приобщаться к его искусству на личном и эмоциональном уровне, приглашая их найти свои собственные смыслы и связи в его абстрактных и символических композициях.

В комплекте с книгой идут оригинальные фотографии Бродского и Тапиеса, сделанные во время их работы в Галерее Эркер профессиональным фотографом из Швейцарии - Франциской Месснер-Раст. В архиве галереи сохранились многие рабо-

³⁰ Аверинцев, 2004.

³¹ Документальный фильм «Tàpies» (BBC 1990) URL: <https://www.youtube.com/watch?v=9Z2GhLfCpDE&t=13s> (дата обращения 23.10.2024)

³² Там же

ты фотографа начала 90-х и среди них есть фото Тапиеса и Бродского по отдельности. Как я уже было сказано, Тапиес уже давно сотрудничал с галереей, и Месснер-Раст несколько раз его снимала. Однако нет ни одной их совместной фотографии, в переписке с Urban Stoob. подтвердилось, что Тапиес и Бродский никогда не встречались до создания «Римских элегий»³³. В случае с Бродским он не испытывал симпатии к работам Тапиеса³⁴. Они оба работали в мастерской в разное время³⁵, оба работали непосредственно на камне, и обе работы печатались с камня. Печатный станок был контрпрессом, при котором печать сначала производилась на резиновом цилиндре, а затем уже в прямом порядке – на бумаге.

Тем не менее оба автора остались недовольными этой совместной работой, однако, главной особенностью данного проекта является переплетение текстовых и визуальных элементов. Бродский, создавая текст «Римских элегий», обращается к античности, используя классические темы, такие как любовь, история и философия. Антони Тапиес, в свою очередь, через свои литографии дополняет и углубляет эмоциональную и философскую составляющие стихотворений. Литографический процесс, стал не просто средством передачи визуального образа, но и способом взаимодействия с текстом на физическом уровне. Рукопись Бродского, вписанная в пространство листа, усиливается жестовыми элементами и символами Тапиеса, создавая ощущение присутствия и физической связи автора с читателем.

Как для Бродского, так и для Тапиеса, центральной темой их творчества являлось изгнание: моральное и физическое. Бродский, вынужденный покинуть Советский Союз и жить в изгнании, часто обращался к теме культурной разобщенности, тоски по родине и поисков собственного места в мире. Антони Та-

³³ Согласно информации, предоставленной Франциской Месснер-Раст автору статьи.

³⁴ Согласно информации, предоставленной сотрудниками Urban Stoob автору статьи.

³⁵ Согласно информации, предоставленной Франциской Месснер-Раст автору статьи.

писес, в свою очередь, в течение своей жизни тоже сталкивался с культурным и политическим давлением. Каталонская идентичность и стремление к независимости были для него важными аспектами, и это отражено в его искусстве. Тапиес использовал абстрактные формы и символы, такие как кресты, чтобы выразить внутреннее напряжение и конфликт между индивидуальностью и давлением извне.

Галерея Эркер в Санкт-Галлене сыграла важную роль в создании «Римских элегий». Кроме того, галерея Эркер стала местом, где происходили ключевые встречи и сотрудничества между художниками и поэтами. Работа Бродского и Тапиеса, несмотря на то что они не встречались лично, стала результатом этого творческого пространства, где текст и изображение могли взаимодействовать на новом уровне.

Хотя сотрудничество между Бродским и Тапиесом было скорее символическим, чем физическим, оно отражает глубокие философские и культурные пересечения в их работах. Оба художника стремились к выражению метафизических тем, таких как время, память, смерть и духовность. Для Бродского поэзия была способом исследования времени и вечности, поиска смысла в условиях исторической и личной обреченности. Для Тапиеса искусство стало выражением борьбы за свободу, как личную, так и культурную, через символизм материалов и формы.

БИБЛИОГРАФИЯ/REFERENCIAS

Аверинцев С.С. Опыт петербургской интеллигенции в советские годы — по личным впечатлениям // *Новый Мир*. 2004. № 6.
Averintsev S.S. Opyt peterburgskoy intelliyentsii v sovetskie gody — po lichnym vpechatleniyam // *Novyy Mir*. 2004. No. 6.
[*Averintsev S.S.* The Experience of the St. Petersburg Intelligentsia in Soviet Years — from Personal Impressions].

Ахапкин Д.Н. Иосиф Бродский после России: Комментарии к стихам 1972-1995. СПб.: Издательство журнала «Звезда», 2009.
Ahapkin D. N. Iosif Brodskiy posle Rossii: Kommentarii k stiham 1972-1995. Sankt-Peterburg: Izdatelstvo zhurnala

- «Zvezda», 2009. [Iosif Brodsky after Russia: Commentaries on Poems 1972-1995]
- Глазунова О.И.* Иосиф Бродский: Метафизика и реальность. СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ; Нестор-История, 2008. 313 с. Glazunova O. I. Iosif Brodskiy: Metafizika i realnost. Sankt-Peterburg: Fakultet filologii i iskusstv SPbGU; Nestor-Istoriya, 2008. 313 p. [Iosif Brodsky: Metaphysics and Reality]
- Гранцева Е.О.* Испанская культура в состоянии «разрыва» (1939-1956) // Электронный научно-образовательный журнал «История». 2011. Т. 2. Выпуск 8. Grantseva E.O. Ispanskaya kul'tura v sostoyanii «razryva» (1939-1956) // Elektronnyy nauchno-obrazovatel'nyy zhurnal «Istoriya». 2011. T. 2. Vypusk 8. [Grantseva E.O. Spanish culture in a state of "rupture" (1939-1956)].
- Гранцева Е.О.* Испанская культура XX - начала XXI века // История Испании. История Испании. Том 2. От войны за испанское наследство до начала XXI века. М.: Индрик, 2014. С. 694-762. Grantseva E.O. Ispanskaya kul'tura КНКН - nachala КНКНІ века // Istoriya Ispanii. Istoriya Ispanii. Tom 2. Ot voyny za ispanskoye nasledstvo do nachala XXI veka. M.: Indrik, 2014. S. 694-762. [Grantseva E.O. Spanish culture of the XX - early XXI century].
- Гранцева Е.О.* Образ культурной оппозиции франкизму на страницах советских журналов «Иностранная литература» и «Искусство кино» // Электронный научно-образовательный журнал «История». 2017. Т. 8. Выпуск 10 (64). Grantseva E.O. Obraz kul'turnoy oppozitsii frankizmu na stranitsakh sovetskikh zhurnalov «Inostrannaya literatura» i «Iskusstvo kino» // Elektronnyy nauchno-obrazovatel'nyy zhurnal «Istoriya». 2017. T. 8. Vypusk 10 (64). [Grantseva E.O. The Image of Cultural Opposition to Francoism on the Pages of the Soviet Magazines "Foreign Literature" and "Art of Cinema"].
- Гордин Я. А.* (сост.). Иосиф Бродский и мир: Метафизика, античность, современность. Сборник эссе. СПб.: Издательство журнала «Звезда», 2000. Gordin Ya. A. (ed.). Iosif Brodskiy i mir: Metafizika, antichnost, sovremennost. Sbornik esse. Sankt-

- Peterburg: Izdatelstvo zhurnala «Zvezda», 2000. [Iosif Brodsky and the World: Metaphysics, Antiquity, Modernity. Collection of Essays]
- Мишин В.А.* Книга художника - Livre d'artiste Испанская коллекция. Пикассо. Дали. Миро. Грис. Клаве. Тапес. // Третьяковская галерея, № 2, 2012 (35). С. 22-29. Mishin V.A. Kniga khudozhnika - Livre d'artiste Ispanskaya kolleksiya. Pikasso. Dali. Miro. Gris. Klave. Tapiés // Tretyakovskaya galereya, № 2, 2012 (35). S. 22-29. [Mishin V.A. Artist's Book - Livre d'Artiste Spanish Collection. Picasso. Dali. Miro. Gris. Clavé. Tàpies].
- Кузина Н.А.* Оппозиция франкизму в каталонском искусстве второй половины XX века // Латиноамериканский исторический альманах, № 24. 2019. С. 173-187. Kuzina N. A. Oppozitsiya frankizmu v katalonskom iskusstve vtoroy poloviny XX veka // Latinoamerikanskiy istoricheskiy al'manakh, No 24. 2019. S. 173-187. [Kuzina N.A. Opposition to Francoism in Catalan art of the second half of the twentieth century].
- Кузина Н.А.* Каталонская культура: проблемы сохранения идентичности в период диктатуры Франсиско Франко // Латиноамериканский исторический альманах, № 28. 2020. С. 285-299. Kuzina N.A. Katalonskaya kultura: problemy sokhraneniya identichnosti v period diktatury Fransisko Franko // Latinoamerikanskiy istoricheskiy al'manakh, № 28. 2020. S. 285-299. [Kuzina N.A. Catalan Culture: Problems of Preserving Identity during Francisco Franco's Dictatorship].
- Кузина Н.А.* Русско-каталонские связи второй половины XIX и начала XX вв. // Электронный научно-образовательный журнал «История». 2022. Т. 13. Вып. 10 (120). URL: <https://history.jes.su/s207987840023314-4-1/>. DOI: 10.18254/S207987840023314-4. Kuzina N.A. Russko-katalonskie svyazi vtoroy poloviny XIX i nachala XX vv. // Elektronny nauchno-obrazovatelny zhurnal «Istoriya». 2022. Vol. 13. Issue 10 (120). [Kuzina N.A. Russian-Catalan Connections in the Second Half of the 19th and Early 20th Centuries].
- Лосев Л.В.* Иосиф Бродский: Опыт литературной биографии. М.: Молодая гвардия, 2008. Losev L. V. Iosif Brodskiy: Opyt

- literaturnoy biografii. Moskva: Molodaya gvardiya, 2008. [Iosif Brodsky: A Literary Biography]
- Лосев Л.В.* Солженицын и Бродский как соседи. СПб.: Издательство Ивана Лимбаха, 2010. Losev L. V. Solzhenitsyn i Brodskiy kak sosed. Sankt-Peterburg: Izdatelstvo Ivana Limbaha, 2010. [Solzhenitsyn and Brodsky as Neighbors]
- Петрушанская Е.М.* Музыкальный мир Иосифа Бродского. СПб.: Звезда, 2007. Petrushanskaya E. M. Muzykalnyy mir Iosifa Brodskogo. Sankt-Peterburg: Zvezda, 2007. [The Musical World of Iosif Brodsky]
- Плеханова И.И.* Метафизическая мистерия Иосифа Бродского. Поэт времени. М.: Издательство Андрея Олеара, 2012. Plekhanova I. I. Metafizicheskaya misteriya Iosifa Brodskogo. Poet vremeni. Moskva: Izdatelstvo Andreyaya Oleara, 2012. [The Metaphysical Mystery of Iosif Brodsky. Poet of Time]
- Полухина В.П.* Иосиф Бродский глазами современников. СПб.: Издательство журнала «Звезда», 2006. Polukhina V. P. Iosif Brodskiy glazami sovremennikov. Sankt-Peterburg: Izdatelstvo zhurnala «Zvezda». 2006. [Iosif Brodsky through the Eyes of Contemporaries]
- Ранчин А.М.* На пиру Мнемозины: Интертексты Иосифа Бродского. М.: Новое литературное обозрение, 2001. Ranchin A. M. Na piru Mnemoziy: Interteksty Iosifa Brodskogo. Moskva: Novoe literaturnoe obozrenie, 2001. [At Mnemosyne's Feast: Intertexts of Iosif Brodsky]
- Степанов А.Г., Фоменко И.В., Артёмова С.Ю.* (ред.). Иосиф Бродский: Проблемы поэтики. Сборник научных трудов и материалов. М.: Новое литературное обозрение, 2012. Stepanov A. G., Fomenko I. V., Artyomova S. Yu. (eds.). Iosif Brodskiy: Problemy poetiki. Sbornik nauchnyh trudov i materialov. Moskva: Novoe literaturnoe obozrenie, 2012.. [Iosif Brodsky: Issues of Poetics. Collection of Scientific Works and Materials]
- Янгфельдт Б.* Язык есть Бог. Заметки об Иосифе Бродском / Пер. с швед. А. Нестерова. М.: Corpus, 2012. Yangfeldt B. Yazyk est Bog. Zametki ob Iosife Brodskom / Trans. from Swe-

- dish by A. Nesterova. Moskva: Corpus. 2012. [Language is God. Notes on Iosif Brodsky]
- Alloway L.* Antoni Tàpies. New York: The Solomon R. Guggenheim Museum. 1962.
- Borja-Villel M.J.* Comunicació sobre el mur // In: Tàpies. Comunicació sobre el mur. Barcelona: Fundació Antoni Tàpies-Edicions de l'Eixample. 1992.
- Borja-Villel M.J.* Preface // In: Tàpies. Madrid: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia. 2000.
- Brodsky J.* A Part of Speech. Farrar, Straus and Giroux. 1981.
- Brodsky J.* To Urania. NY. 1988.
- Brodsky I., Tàpies A.* Römische Elegien / Trans. from Russian by Felix Philipp Ingold. Erker. 1993. 47 p.
- Brunt N.A.* Blistering of paint layers as an effect of swelling by water // Journal of the Oil and Colour Chemists Association. 1964. Vol. 47. P. 31–42.
- Catoir B.* Conversations with Antoni Tàpies: with an Introduction to the Artist's Work. Munich: Prestel. 1991.
- Cirici A.* Tàpies 1954-1964. Barcelona: Gili. 1964.
- Cirlot J.E.* Antoni Tàpies' paintings. Barcelona: South Gallery. 1955.
- Cirlot J.E.* Tàpies. Barcelona: Omega. 1960.
- Civil I.* The Matter Paintings of Antoni Tàpies: A Study of Some Mechanical Properties of Contemporary Alkyd Paint Layers with High Pigment Volume Concentration. Master of Art Conservation Thesis. Queen's University, Kingston, Canada. 2000.
- Civil I., Michalski S., Murray A.* Cracking the 'matter paintings' of Antoni Tàpies: the role of artistic intent, deterioration and underlying mechanical causes // Committee for Conservation 13th Triennial Meeting. Rio de Janeiro, 20-27 September 2002. London: James & James (Science Publishers) Ltd.
- Hough M. P., Michalski S.* Preliminary results of a research project exploring local treatments of cupped cracks in contemporary paintings // In: Bridgland, J. (Ed.). Preprints of the 12th Triennial Meeting of the ICOM Conservation Committee. Lyon: International Council on Museums. 1999. P. 303–311.

- Marull J.* Interview by Irene Civil. 23 February 2000. Barcelona. Tape recording.
- Michalski S.* Crack mechanisms in gilding // In: Gilded Wood. Conservation and History. Madison, Connecticut: Sound View Press. 1991. P. 171–181.
- Pensore R.* Tàpies. Barcelona: Polígrafa. 1977.
- Stout G.L.* A trial index of laminal disruption // Journal of the American Institute for Conservation. 1977. Vol. 17. P. 17–26.
- Tàpies A.* La pràctica de l'art. Esplugues de Llobregat. Barcelona: Edicions Ariel. 1970.
- Tàpies A.* Memòria personal. Fragment per a una bibliografia. Barcelona: Editorial Crítica. 1977.
- Tàpies A.* Interview by Irene Civil. 21 February 2000. Barcelona. Tape recording.
- Wye D.* Antoni Tàpies in Print. New York: The Museum of Modern Art. 1991.